

Eindhoven, 21 Mei 1940

Waarde Heer Kalma,
Wij waren blij een goed bericht
over Uw Moeder en U te ontvan-
gen. Hier is gelukkig ook alles
in orde en van onze zoon is er
ook gunstig bericht. U zal in-
middels wel bericht van den
rector gehad hebben. De school
is naar ik meen weer begonnen.
Tot spoedig ziens naar we
hopen. Met een hartelijke groet
ook naar Uw Moeder van ons drieën
Uw T. Gast-ten Bruggencate

Eindhoven, 8 Oct 1942

Waarde Heer Kalma,
Wat deed het me genoeg
zo'n gezellig hartelijk schrijven
van U te ontvangen. M'n bedoe-
ling was het al eerder te beant-
woorden, maar er is elke dag
zoo veel te doen en dan blijft
het schrijven gemakkelijk liggen.
Het deed ons plezier te zien dat
't met de verhuizing naar wensch
gegaan is en dat het leven in
Leeuwarden U wel bevalt, al
gaan dan de gedachten ook
nog heel dikwijls naar Eind-
hoven, speciaal de school, waar
U zoo veel jaren gewerkt heeft.
't Zou wonderlijk zijn als 't an-
ders was. Gelukkig dat fami-
lie en vrienden U wat van
't gemis van Uwe Moeder ver-
goeden. Prettig is het dat
er belangstelling is naar de
[pg.2]
lessen. Dat er geen gebrek aan
werk is, is te begrijpen, niet al-
leen omdat de studie veel van
Uw tijd vraagt, maar ook het ver-
eenigingswerk, al zal dat in dezen
tijd wel sterk beperkt zijn.
't Bericht van de Heer Poppinga
behoorde niet tot de tijdslegenden.
Hij is werkelijk niet een collega
des leraars in staatswetenschap-
pen in gijzeling gesteld en er
zijn twee nieuwe leraren be-
noemd. Naar ik hoor is er veel

Eindhoven, 21 May 1940

Dear Mr. Kalma
We were glad to receive good news about your
mother and you.
Here also everything is good, and we have good
news about our son.
You will probably have heard from the principal.
The school has started again, I think.

Hopefully we will see each other soon.
Best wishes, also for your mother from the three
of us
Yours T. Gast-ten Bruggencate

Eindhoven, 8 Oct 1942

Dear Mr. Kalma,
I was very pleased to receive your nice letter. I
had wanted to answer earlier, but there is so
much to do every day, and writing is easily
postponed.

We were happy to see that everything went well
with the move, and that you like the life in
Leeuwarden, even if your thoughts frequently
wander to Eindhoven, esp. the school where you
worked for so many years.

It would be strange if it were different. It is
good that family and friends make up a bit for
the loss of your mother. It is also nice that
people are interested in the

[pg.2]
lessons. It is understandable that you are
always busy, not only because the studying
takes a lot of time, but also the work for the
society, although that is probably curtailed in
this time.

The news about Mr. Poppinga was not well-
known. He is really not a colleague of the political
science teacher who was taken prisoner, and
two new teachers have been named.

From what I hear there were many efforts made

moeite gedaan de Heer Poppinga vrij te krijgen omdat hij hartlijker schijnt te zijn. Of het uiteindelijk gelukt is weet ik niet. Voor enkele weken sprak ik Hannie de Boer. Ze verzocht me U haar groeten over te brengen en U te vertellen dat ze veel liever les had van U dan van Uw opvolgster, Wat een wonder dat er aan de [pg.3] plant, die U van de 2e gekregen had nog nieuwe knoppen kwamen. Ik hoop dat ze uitgekomen zijn. Uw kamer is van 1 Augustus af weer verhuurd geweest zonder pension aan een jongmensch van 26 jaar, die bij Phillips werkt. 't Is wel een aardig iemand. Hij beschouwt zich helemaal als lid van 't gezin en loopt in en uit wat ook z'n bezwaren heeft. De bovenkamer komt 1 Nov vrij. Met 't oog op 't stoken is 't erg moeilijk ze te verhuren. We zullen maar afwachten hoe 't gaat. Met m'n dochter gaat het gelukkig goed. De laatste weken was ze 2x 3 uur per dag op een wacht daarbij nog 2x ¾ uur wandelen. De vorige week is ze weer naar Phillips geweest om daar gelicht te worden en nu heeft ze vandaag 't bericht [pg.4] gekregen dat ze vermoedelijk midden volgende week zal beginnen met halve dagen te werken. Ze moet nu eerst de hele dag opblijven en dan Woensdag terug komen. M'n dochter in Den Bosch maakt het best. Ze heeft veel plezier in haar werk. M'n man houdt zich aardig goed. Hij is juist een paar dagen naar de familie in Tiel geweest. Z'n fiets is helaas ingepikt, al voor een week of acht. Vandaag heeft hij juist de vergoeding gehaald. In Aalst is gelukkig

to free Mr. Poppinga, because he has a heart condition. I don't know whether it was successful.

A few weeks ago I talked to Hannie de Boer. She asked me to give you her greetings, and to tell you, that she liked your lessons much better than those of your successor.

It is a miracle that the [pg.3] plant, that you received from the 2nd grade, made new buds. I hoped they flowered.

Your room has been rented from August 1, just the room, without board, to a young man of 26 yrs, who works for Phillips. He is a nice person, he considers himself one of the family, and comes and goes as he wants, what also has its disadvantages.

The upper room will be free from Nov. 1. Because of the heating is it hard to rent. We'll have to wait and see how it goes.

Luckily things are going well with my daughter. The last weeks she was 2x 3 hours per day on a watch, and also 2x ¾ hrs walking. Last week she went again to Phillips to be x-rayed, and today she received the news [These two sections are not too clear, I think Betie was recovering from tuberculosis]

[pg.4] that she probably in the middle of next week will start to work for half days. She first has to stay up for a full day, and come back on Wednesday.

With my daughter in Den Bosch [Mieke] things are well. She loves her work.

My husband is reasonably well. He just was a few days with the family in Tiel. His bicycle is unfortunately stolen [demanded by the Germans] about 8 weeks ago. He just received the reimbursement today.

In Aalst everything is ok, luckily [possibly son Arnold was living there]

alles best. Nu heb ik voor een paar weken Uw oude koffer ontdekt op zolder. Ik dacht eigenlijk dat het een kist was. Zou de verhuizer misschien nog eens in Eindhoven komen? Hij zou hem dan makkelijk mee kunnen nemen of wil U hem opgezonden hebben. Zoo ja, dan laat U 't wel weten. Nu weet U weer iets van hier 't Zal ons genoeg doen van U ook [in de kantlijn] nog eens iets te horen. Met een hartelijke groet van ons drieën Uw. T. Gast-ten Bruggencate

Eindhoven, 1 Juli 1943

Waarde Heer Kalma,
Eindelijk dan zal ik er toe komen Uw brief van 30 Dec '42 te beantwoorden waarvoor we U nog hartelijk danken. U zal misschien al wel eens gedacht hebben, dat die niet in ons bezit gekomen is. Helaas ben ik door voortdurende(?) ziekte in 't gezin niet tot schrijven gekomen. Ik las Uw brief in het Diaconessenhuis, waar ik 24 Dec plotseling heengebracht werd vanwege een darm afsluiting. 30 Dec werd ik geopereert. Dat is allemaal buiten gewoon vlot verlopen. 16 Jan kwam ik weer thuis, maar mocht natuurlijk nog maar weinig doen. Den 18den Jan kwam m'n man te liggen weer wegens hartzwakte en ?? sinds veertien dagen komt hij 't middagmaal beneden gebruiken. Den meesten tijd(?) is hij nog boven. 8 Febr. kwam onze dochter in den Bosch te liggen door overspanning. Ze sliep en at niet meer. Toen ze zes weken lag kreeg ze een heel erge bloeding en werd ik naar den Bosch geroepen. Ik schrok erg toen ik haar zag. 't Was of er geen leven meer in was. Een paar dagen is de toestand heel kritiek gebleven, maar toen kwam toch de kans op beterschap. 't Slapen begon weer te gaan, maar 't eten bleef nog heel matig. Toen kreeg ze weer een terugslag doordat ze in drie weken weer [pg.2] weer geen oog dicht deed. Ze hebben er toen nadat eerst een gynaecoloog en een

A few weeks ago I found your old suitcase in the attic. I first thought it was a chest. Maybe the mover is coming to Eindhoven at some point? It would be easy for him to take it with him. Or do you want me to send it? If so, you will let me know.

Now you know something from here again. It would please us
[in the margin]
to hear something from you again. With fond greetings from us three Your T. Gast-ten Bruggencate

Eindhoven, 1 Juli 1943

Dear Mr. Kalma,
Finally I am able to answer your letter of 30 Dec 1942, for which we thank you. You probably thought that we never received it.

Unfortunately, because of continuous illness in the family I did not get to write. I read your letter in the Diaconess Hospital, to which I was admitted suddenly on 24 Dec because of a bowel obstruction. I was operated on on 30 Dec. That all went very well. I came home on 16 Jan, but of course was not allowed to do much.

18 Jan my husband became ill with heart problems; since fourteen days he is able to eat the noon meal downstairs, but most of the time he is still upstairs.

On 8 Feb our daughter in Den Bosch became ill. She didn't sleep or eat. After six weeks in bed, she started bleeding, and I was called to Den Bosch. I was really scared when I saw her, it was as if she was no longer alive.

The situation was very critical for a few days, but then there was a chance for recovery. Sleeping went better, but eating was still very limited. And then there was a setback again, because she again didn't sleep for three weeks

[pg.2]
So they brought in a neurologist, after first a gynecologist and an

internist haar behandelden een zenuwarts erbij gehaald. Ze kreeg druppels waardoor ze haast dag en nacht sliep, maar na acht dagen begon de maag die de medicijnen niet kon verdragen weer alle voedsel te weigeren.

Gelukkig gaat het nu weer wat ???

Ze mag nu al een paar weken absoluut geen bezoek hebben. Zoo ziet U dat 1943 ons wel ons deel aan ziekte gebracht heeft. Gelukkig zijn we allen nog gespaard gebleeven maar hoe velen zijn er in ons land niet die door deze oorlogstoestand slachtoffers te betreuen hebben, zowel onder de naar Duitschland gevoerden als onder de hier geblevenen. Met de staking onlangs zijn er heel wat gevallen. Kwam er maar een eind aan die ellende. U heeft natuurlijk ook van het tweede bombardement op 30 Maart gehoord. We zijn beide keren er wonderlijk goed afgekomen.

6 Dec was er verwoestingen rondom ons en wij hadden niets dan een enkele kapotte dakpan. Er is ontzettend veel verwoest.

Prettig dat Uw werk in Leeuwarden U zoo goed bevalt. Uw groeten heb ik aan Hannie, ook naar de andere meisjes overgebracht en ze verzocht me U ook hun groeten over te brengen. In 't ziekenhuis lag ik een ??met Marijke v.d. Sande-Bakhuizen op een kamer. Ik heb toen veel van Uw vroegere leerlingen gezien. 't Was altijd groote reunie en ik

[in de kantlijn op pg. 2]

heb dikwijls plezier gehad als de schoolproblemen er behandeld werden. Ik staak nu ? praatje in

[in de kantlijn op pg. 1]

de hoop dat U dezen in goede gezondheid ontvangt

Met een hartelijke groet van ons drieen

Uw T. Gast-ten Bruggencate

Internist had been treating her. She got drops, which made her sleep almost day and night, but after eight days, her stomach, which couldn't tolerate the medicine, started to refuse food again.

Fortunately it is a bit better now. Since a few weeks she is not allowed any visitors.

So you see 1943 brought us our share of illness.

Fortunately we are all spared, but how many in our country are there, who through this war are mourning victims, both among the ones who were transported to Germany, as among the ones still here.

With the recent strike many are killed. I wish the horror came to an end. You of course heard about the second bombardment on 30 March.

Both times we came through miraculously well.

6 Dec there was devastation all around, and all we had was a few broken roof tiles. There was an enormous devastation.

Fine that you are happy with your work in Leeuwarden. I conveyed your greetings to Hannie and the other girls, and she asked to give their greetings as well. In the hospital I was in a room with Marijke v.d. Sande-Bakhuizen, and so saw many of your old students. It seemed like a reunion and I

[in the margin on pg. 2]

enjoyed it when they talked about school problems. I stop this talk now, and

[in the margin on pg. 1]

the hope that you will receive this in good health

With fond greetings from the three of us

Your T. Gast-ten Bruggencate